

dani.innocenti@gmail.com - +39 3480687928
Membro aggregato AITI - Associazione Italiana Interpreti e Traduttori

Traduttrice IT/EN/ES>EN/IT

Traduzione, elaborazione, editing, revisione di testi e correzione di bozze; localizzazione e transcreation

Letteratura: narrativa per adulti, ragazzi e per l'infanzia (romanzi rosa, storici, gialli; adattamenti di classici; albi illustrati); poesia.

Turismo: guide turistiche, cataloghi editoriali, siti web, presentazioni di alberghi, articoli di riviste, testi di viaggio.

Arte: cataloghi, opuscoli, testi di sala (pannelli, didascalie, ecc) per allestimenti museali, saggistica.

Teatro/cinema: libretti di sala, pièce teatrali, schede di film, corti cinematografici.

Giornalismo: articoli per giornali e riviste (cartacei e online), comunicati stampa.

Comunicazione, marketing, pubblicità: siti web, comunicati stampa, brochure, corrispondenza, presentazioni aziendali.

Altro: siti web, testi aziendali, saggi e altri testi accademici, fotografia, musica, botanica, moda e design, testi ludici e videoludici, calcio e sport.

Insegnante EN/IT

Insegnamento di lingue a bambini, ragazzi e adulti presso centri culturali, istituti di formazione, associazioni, volontariato.

2023-Presente - Docenza di corsi di Traduzione Inglese, **Campus Ciels**, Padova (laurea triennale e magistrale)

- Insegnamento di corsi di lingua inglese e di italiano per stranieri presso **Interlingua Formazione (dal 2025 Skillcraft - Interlingua)**, Thiene (VI)

2022 - Insegnamento della lingua italiana a donne straniere, **ASA Onlus**, Thiene (volontariato)

2021-2022 - Docenza di corsi di Lingua e Traduzione Inglese, **SSML "Dante Alighieri"**, Padova (laurea triennale)

2018-Presente - Lezioni private di inglese in modalità online

2016-2017 - Corsi di inglese per adulti, **Help Traduzioni / Mixart**, Pisa

- Laboratori linguistici per bambini, **Pisa Book Festival / Internet Festival**

2013-2017 - Corsi di inglese per bambini, ragazzi e adulti, **Centro Culturale "Sergio Caioni"**, Livorno (volontariato)

2013-2017 - Corsi di inglese, **Intramondo**, Pisa/Livorno (**DLF, Muzzi Spedizionieri Doganali, Ordine degli Ingegneri**)

2015-2017 - Laboratori d'inglese per bambini, **Teatro dei Libri**, Livorno / **Help Traduzioni**, Pisa

2006-2008 - Corsi di inglese, **British Institutes**, Livorno

Interprete, guida EN<>IT + SP; Organizzazione eventi

2025-Presente - Responsabile Formazione, AITI- Associazione Italiana Traduttori e Interpreti, Sezione Veneto e Trentino-Alto Adige

2024-Presente - Segretaria dell'associazione culturale **Circolo Pickwick APS**, Thiene; organizzazione e conduzione eventi

2023 - Assistenza organizzazione eventi (conferenze, spettacoli, presentazione libri) in collaborazione con il **Gruppo Astronomico Viareggio**

- Assistenza (supporto linguistico-scientifico) come guida per mostre allestite dal **Gruppo Astronomico Viareggio**

2023 - Assistenza organizzazione eventi (conferenze, spettacoli, presentazione libri) in collaborazione con l'**Associazione Ricostruendo Thiene**

Eventuali referenze e altri titoli sono disponibili su richiesta



Clicca qui per il mio profilo AITI, Associazione italiana interpreti e traduttori

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003

2011-Presente – Assistenza (supporto linguistico) durante viaggi in Italia e all'estero; consulenza per sito, **L&V Travel**, Carrara

2006-2008 – Interpretariato e guida turistica, **Delos World, Servizi & Turismo**, Pisa

- Interpretariato presso **Fondazione L.E.M.; Scarabeus; Camera di Commercio** (Livorno, Pisa)

Formazione, aggiornamenti e riconoscimenti

2026

- "ChatGPT nel workflow di traduttori e interpreti", AITI Puglia-Campania

2025

- "Parole in fermento: il linguaggio della birra", AITI FVG

- "Moda in parole", AITI Lombardia

- "Fatturazione con l'estero", AITI Lombardia

2024

- "Come si traduce la punteggiatura? L'auscultazione del ritmo e della sintassi del testo", AITI Puglia

- "L'intelligenza artificiale applicate al workflow della traduzione", AITI Vetaa

- "Content Creation for Translators & Interpreters - Advanced", Aim to Wow

- "Il lato pop dell'astronomia: scrivere di divulgazione scientifica", Testo Firenze

- "How to put art in a book", Testo Firenze

- "La scrittura dell'arte", Testo Firenze

2023

- "Competenze digitali di base", Interlingua Formazione

- "Educators' Training Clinic: Approfondimenti sulla Progettazione Didattica, Innovazione Tecnologica e Nuova Gestione Economica", Interlingua Formazione

- Team-building Experiential Workshop, Interlingua Formazione

- Workshop sull'utilizzo della metodologia TBL + CLIL come strategia di insegnamento della lingua inglese, Interlingua Formazione

- Insegnamento assistito per l'apprendimento delle tecniche di insegnamento, Interlingua Formazione

- "Tradurre con MemoQ", AITI Marche

- "Content Creation for Translators & Interpreters", Aim to Wow

- "Elementi base di una comunicazione accessibile e inclusiva", Accademia della Comunicazione Strategica

- "Fumetto e graphic novel: perché sono letteratura?", VENEZIACOMIX

- "La direttiva europea sul diritto d'autore", AITI Lombardia

- "Le parole contano: scrivere e tradurre in modo inclusivo", STL Formazione

2022

- "Localizzare i videogiochi", AITI Lombardia

- "Strategie per l'uso dei canali social per traduttori e interpreti", AITI PVDA

- "La traduzione del fantasy tra creatività e serialità", AITI FVG

- "Italiano contemporaneo: Divulgazione scientifica; Comunicazione pubblica; Economia; Neologismi", AITI Toscana

- "Tradurre la moda e il lusso", AITI VETAA

- "Traduzione Audiovisiva – Sottotitolaggio", AITI VETAA

- "Translating Comics", Oxford Centre Group

- "UX Writing and Microcopy", AITI Marche

- "Conoscere e tradurre la saggistica: linguaggi, stili, strategie", AITI Toscana

- "Il viaggio inizia dalle parole – La traduzione turistica dallo spagnolo all'italiano", AITI VETAA

- "Traduzione dei linguaggi delle NGO", AITI Puglia / Amnesty International

Eventuali referenze e altri titoli sono disponibili su richiesta



Clicca qui per il mio profilo AITI, Associazione italiana interpreti e traduttori

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003

- "Tradurre l'hate speech", AITI Puglia / Amnesty International
- "Tradurre libri per bambini", AITI Puglia

2021

- "Dizione e Fonetica", Silicon Kafè, Thiene
- "Comunicare (e tradurre) senza discriminare: linguaggio inclusivo e accessibile nel 2021", AITI VETAA
- "Come valutare una traduzione editoriale", AITI Lombardia
- "Mille sfumature di voce", AITI Campania
- "Digital Touchpoints for Translators and Interpreters", AITI Lombardia
- "Introduzione al pianeta dei sottotitoli", AITI Lombardia
- "Translating Astronomy", Oxford Centre Group
- "The Perks and Pitfalls of LinkedIn for Translators", AITI Toscana
- "Inside a Traditional 'Big 5' Publishing Company", Reedsy Learning
- "Show, Don't Tell", Reedsy Learning
- "Scrivere in modo efficace", AITI Marche
- "Children's Books 101", Reedsy Learning

2020

- "Lavorare con il testo in un file InDesign", AITI Toscana
- "Digital Marketing", FutureLearn/Accenture
- "Tra traduzione, scrittura creativa e copywriting", AITI Marche
- "Fare un romanzo", Barbara Fiorio/Gruppo Supporto per Scrittori Pigri
- "Scrivere il Rosa", Langue&Parole Formazione
- "InDesign per tutti", Langue&Parole Formazione
- "Turning Up the Heat in Your Romance", Reedsy Learning
- "Marketing per il Fumetto", Napier Academy - Formazione in Marketing per l'Entertainment
- "Traduttori e interpreti nell'era digitale", AITI Toscana
- "I dubbi del correttore: quando e come intervenire sul testo tradotto", AITI Formazione
- "La transcreation al servizio del marketing internazionale", AITI Emilia Romagna
- "Sicurezza"/"Word"/"Pubblica Amministrazione"/"Programmi Vocali", AITI / Escamotages Informatica
- "Respeaking inter e intralinguistico: teoria e pratica", AITI Toscana
- "Novel Revision: Understanding the Craft", Gotham Writers Workshop
- "How to Write an Irresistible Romance", Reedsy Learning
- "Metodi di traduzione: Marketing e Business / Transcreation per pubblicità / Testi medici", STL Formazione
- "Insegnare una lingua online", Langue&Parole Formazione

2019

- "La traduzione audiovisiva... che roba è?", AITI Toscana
- "Translating Comics & Graphic Novels", Lucca Comics & Games/Bao Publishing
- "La punteggiatura percepita", Mondadori Education
- "La correzione di bozze", Langue&Parole Formazione
- "I dizionari come specchio delle trasformazioni: i neologismi", Zanichelli/AITI Toscana

2018

- "Tradurre il giornalismo", STL Formazione
- "Subtitles for Dummies", European School of Translation

2017, 2014, 2013

- La Giornata del Traduttore, Pisa

Eventuali referenze e altri titoli sono disponibili su richiesta



Clicca qui per il mio profilo AITI, Associazione italiana interpreti e traduttori

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003

2016

- "Tradurre la letteratura femminile contemporanea", STL Formazione

2013, 2010, 2009

- Giornate della Traduzione Letteraria, Urbino

2009

- Vincitrice del concorso "Giovani voci della traduzione", Harlequin Mondadori / Women's Fiction Festival

2008

- Lingua francese (livelli A1>B2), Centro Linguistico Interdipartimentale, Università di Pisa

2012

- Laurea magistrale in traduzione dei testi letterari e saggistici, Università di Pisa (voto 110L)

2007

- Laurea triennale in Letterature europee per l'editoria e la produzione culturale, Università di Pisa (voto 107)

- "Lexicography in Europe", Università di Pisa

- European Computer Driving License (FULL)

2003-2008

- Lingua e letteratura spagnola (livello A2>C2), Università di Pisa

Eventuali referenze e altri titoli sono disponibili su richiesta



Clicca qui per il mio profilo AITI, Associazione italiana interpreti e traduttori

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003